



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO ABC**

RELATÓRIO Nº 15/2021 - NETEL/DI (11.01.23.01)

Nº do Protocolo: 23006.025682/2021-41

Santo André-SP, 17 de Dezembro de 2021

(Assinado digitalmente em 17/12/2021 13:27)

JANAINA GONCALVES

CHEFE - TITULAR

CHEFE DE UNIDADE (Titular)

NETEL/DI (11.01.23.01)

Matrícula: 1668033

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <http://sig.ufabc.edu.br/documentos/> informando seu número: **15**, ano: **2021**, tipo: **RELATÓRIO**, data de emissão: **17/12/2021** e o código de verificação: **7318840237**



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
Fundação Universidade Federal do ABC
Núcleo Educacional de Tecnologias e Línguas
Divisão de Idiomas

Relatório Geral 2021

Programa de Monitores do Curso de Português para Falantes de Outras Línguas (CPFOL)

Este relatório tem por objetivo comunicar sobre o desenvolvimento dos trabalhos e da formação dos monitores bolsistas do CPFOL, na Divisão de Idiomas do Netel. Além dos relatórios periódicos entregues pelos monitores à chefia da Divisão, este relatório geral contém os processos educativos e ofertas de Grupos de Estudos e Oficinas dos monitores do CPFOL.

1. Documentação do programa de Monitoria

Resolução CTC de Criação do programa de Monitoria: <http://ufabc.net.br/programamonitoria>
Editais de Seleção para monitores CPFOL: <http://ufabc.net.br/edital122019> e
<http://ufabc.net.br/edital282021>

2. Reuniões de orientação pedagógica

Virtuais			
08/01/2021	23/04/2021	13/08/2021	25/11/2021
15/01/2021	13/05/2021	20/08/2021	02/12/2021
29/01/2021	17/05/2021	25/08/2021	08/12/2021
05/02/2021	21/05/2021	03/09/2021	09/12/2021
10/02/2021	27/05/2021	10/09/2021	15/12/2021
11/02/2021	11/06/2021	16/09/2021	
19/02/2021	18/06/2021	23/09/2021	
26/02/2021	24/06/2021	30/09/2021	
05/03/2021	01/07/2021	14/10/2021	
12/03/2021	08/07/2021	21/10/2021	
19/03/2021	16/07/2021	04/11/2021	
26/03/2021	23/07/2021	11/11/2021	
31/03/2021	30/07/2021	18/11/2021	
15/04/2021	06/08/2021	19/11/2021	

3. Referências da orientação pedagógica

1. LEFFA, Vilson J.; IRALA, Valesca Brasil. O ensino de outra (s) língua (s) na contemporaneidade: questões conceituais e metodológicas. **Uma espiadinha na sala de aula: ensinando línguas adicionais no Brasil. Pelotas: Educat**, p. 21-48, 2014. Disponível em: http://www.leffa.pro.br/textos/trabalhos/03_Leffa_Valesca.pdf
2. CRIADO, Raquel. A critical review of the presentation-practice-production model (PPP) in foreign language teaching. **Homenaje a francisco gutiérrez díez**, p. 97-115, 2013
3. COPE, Bill; KALANTZIS, Mary. The things you do to know: An introduction to the pedagogy of multiliteracies. In: **A pedagogy of multiliteracies**. Palgrave Macmillan, London, 2015. p. 1-36.
4. CÔ, Elisa Prado; AMORIM, Gabriel Brito; FINARDI, Kyria Rebeca. Ensino de línguas em tempos de pandemia: experiências com tecnologias em ambientes virtuais. **Revista Docência e Cibercultura**, v. 4, n. 3, p. 112-140, 2020. Disponível em: <https://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/re-doc/article/view/53173/36535>

4. Oficinas ofertadas pelos monitores do CPFOL

Nome da oficina: Noções Básicas do Português Brasileiro.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A2.

Principais temas abordados: fonologia, folclore brasileiro, regras de acentuação gráfica, pontuação, sotaques, português informal e gírias do cotidiano.

Vagas Ofertadas: 10

Quantidade de certificações de participação: 9

Monitores líderes: Marta Cavalcante Ferreira e Lucas Camargo Costa Tronoloni

Período: 12/01 a 26/01/2021 (5 encontros)

Dia e horário: terças e quintas-feiras, das 14h00 às 16h00

Local das atividades: Videoconferências

Nome da oficina: Oralidade Prática em Debates Sociais.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A2.2/B1.1.

Principais temas abordados: cultura Brasileira, sistema de cotas e discursos.

Vagas Ofertadas: 12

Quantidade de certificações de participação: 7

Monitores líderes: Lincoln Gonçalves Cordeiro da Silva e Lucas Carollo de Almeida

Período: 14/01 a 02/02/2021 (5 encontros)

Dia e horário: terças e quintas-feiras, das 13h30 às 15h30

Local das atividades: Videoconferências

Nome da oficina: Primeiros contatos: iniciando a comunicação.
Convidados: presentes no banco de dados CPFOL aptos ao nível Iniciante.
Principais temas abordados: Apresentação, profissões, nacionalidades.
Vagas Ofertadas: 10
Quantidade de certificações de participação: 6
Monitores líderes: Lucas Carollo de Almeida e Marta Cavalcante Ferreira
Período: 11/03 a 22/04/2021 (5 encontros)
Dia e horário: quintas-feiras, das 19h00 às 21h00
Local das atividades: Videoconferências

5. Grupos de Estudos ofertados pelos monitores do CPFOL

2º Quadrimestre/2021

Nome do GE: Vocabulário e Oralidade.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A1.

Principais temas abordados: Conversação básica (boas maneiras, saudações, despedidas); Compras e alimentos (onde comprar, unidades, preços, formas de pagamento, comidas típicas brasileiras, sabores); Profissões (entrevista de emprego, currículo, qualidades, defeitos); Saúde (corpo humano, 5 sentidos, consulta médica, sintomas, esportes); Descrição de pessoas (adjetivos, sinônimos, antônimos, flexões, características, roupas, estações); Rotina (objetos e verbos relacionados, cômodos da casa, móveis, outros objetos, posições relativas entre objetos); “Passeando pelo bairro” (país e suas subdivisões, bairro e suas subdivisões, construções comuns em bairros, tipos de meios de transporte, objetos comuns nas ruas, transporte coletivo, como pedir direções, direções); Cultura (festas populares brasileiras, regiões do Brasil e suas especificidades); Gramática (verbos, pronomes, preposições e suas contrações, artigos, os diferentes porquês e seus usos); Oralidade (expressões do português cotidiano, frases do português que falamos muito rápido, contrações e abreviações do português oral, “a gente” e conjugação do verbo estar e usos de “tá”).

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 4

Monitores líderes: Giovanna de Souza e Lívia Passos Santos

Período: 01/06 a 03/08/2021 (10 encontros)

Dia e horário: terças-feiras, das 14h00 às 16h00

Local das atividades: Videoconferência

Nome do GE: Vivências do cotidiano: usar o português no dia a dia.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A2.

Principais temas abordados: A partir da canção “Cotidiano”, de Chico Buarque, abordaremos:

a)Temas léxicos e processos de significação: Rotina diária; Identidades de gênero; Música Popular Brasileira e; Alimentação.

b)Temas gramaticais: Presente do Indicativo (verbos regulares em -ar -er e -ir); Uso dos pronomes pessoais (casos reto e oblíquo, átonos e tônicos); Preposições e locuções prepositivas de tempo e lugar.

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 3

Monitores(as) líderes: Anne-Sophie Madl e Sabrina Oliveira Santos

Período: 09/06 a 18/08/2021 (10 encontros)

Dia e horário: quartas-feiras, das 14h00 às 16h00

Local das atividades: Videoconferência

Nome do GE: Formação da Identidade Brasileira: uma abordagem introdutória.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A2.

Principais temas abordados: Darwinismo social e racismo; democracia racial; escola paulista; colonização e dependência; “A casa, a rua e o trabalho”.

Vagas Ofertadas: 15

Quantidade de certificações de participação: 2

Monitores líderes: Júlia de Oliveira Pessôa Moniz e Felipe da Silva Sousa

Período: 02/06 a 11/08/2021 (10 encontros)

Dia e horário: quartas-feiras, das 16h00 às 18h00.

Local das atividades: Videoconferências

3º Quadrimestre/2021

Nome do GE: Introdução ao Português do Brasil

Convidados: presentes no Banco de Dados CPFOL aptos ao nível Iniciante.

Principais temas abordados: Primeiros contatos com a língua (alfabeto, números, datas, estações do ano); Primeiros contatos com as pessoas (cumprimentos, membros da família, nacionalidades, datas comemorativas) e Cotidiano (alimentação, profissões).

Vagas Ofertadas: 20

Quantidade de certificações de participação: 10

Monitores líderes: Giovanna de Souza e Lívia Passos Santos

Período: 14/09 a 30/11/21 (10 encontros)

Dia e horário: terças-feiras, das 14h00 às 16h00

Local das atividades: Videoconferência.

Nome do GE: Variedades linguísticas do português brasileiro.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A1.

Principais temas abordados: Introdução à variação linguística e suas dimensões (regional, histórica, social, situacional, ocupacional, etária) bem como seus níveis (fonética, léxico,

sintática, semântica, pragmática), de forma a ampliar a compreensão sobre a natureza viva e dinâmica da língua sobre a constituição das variedades linguísticas prestigiadas ou estigmatizadas, e a fundamentar o respeito às variedades linguísticas e o combate a preconceitos linguísticos.

Vagas Ofertadas: 20

Quantidade de certificações de participação: 0

Monitores líderes: Anne-Sophie Madl e Sabrina Oliveira Santos

Período: 15/09 a 08/12/2021 (10 encontros)

Dia e horário: quartas-feiras, das 17h00 às 19h00

Local das atividades: Videoconferência.

Nome do GE: Crônicas: A língua portuguesa em histórias cotidianas.

Convidados: presentes no Banco de Dados do CPFOL aptos ao nível A2.

Principais temas abordados: Variações linguísticas na língua portuguesa (formal e informal; regional; contextual), estilos narrativos em crônicas (jornalístico, humorístico e literário).

Vagas Ofertadas: 20

Quantidade de certificações de participação: 0

Monitores líderes: Júlia de Oliveira Pessôa Moniz e Felipe da Silva Sousa

Período: 15/09 a 17/11/2021 (10 encontros)

Dia e horário: quartas-feiras, das 16h00 às 18h00

Local das atividades: Videoconferência.

6. Atividades linguísticas dos monitores do CPFOL no projeto Dialogue Series: Spectres of Crisis, Rays of Hope

Além das atividades de acompanhamento pedagógico, leituras, seminários, montagem e liderança dos GEs, no início de 2021 alguns monitores do CPFOL ainda participaram do projeto Dialogue Series: Spectres of Crisis, Rays of Hope, em cooperação com o Agrarian South Network, o Sam Moyo African Institute for Agrarian Studies e a ActionAid Association. Os monitores participaram das revisões das legendas, além da própria inserção das legendas em português em vídeos disponibilizados no canal do Netel no Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCMhnYu7MQ8X-2b-UBVSN6Rg>. O objetivo pedagógico da participação dos monitores neste projeto, para além da ampla divulgação com a inserção das legendas (o projeto foi aprovado pela Pró-reitoria de Extensão e Cultura da UFABC como ação extensionista), é a aprendizagem de termos em inglês e em português relacionados à área de pesquisa dos estudos agrários. Além disso, os monitores entram em contato direto com as relações entre escrita e oralidade, pois as legendas são produções escritas provenientes da oralidade dos dialogues.

7. Considerações Finais sobre a monitoria CPFOL

A equipe de bolsistas do CPFOL tem oferecido um trabalho de excelência na manutenção de atividades linguísticas com trocas e enriquecimentos interdisciplinares. As ofertas de Grupos de Estudos e Oficinas são excelentes, ficando apenas prejudicadas pela necessidade de manutenção das atividades remotas, as quais em línguas são bastante limitadas, e ainda pela rotatividade de bolsistas, os quais frequentemente encontram oportunidades de bolsas mais vantajosas financeiramente.

JANAINA GONÇALVES
Chefe da Divisão de Idiomas